

Théâtre  
de l'Est parisien



dossier de presse

création, à partir de 8 ans

# L'hiver quatre chiens mordent mes pieds et mes mains

de **Philippe Dorin**. mise en scène **Sylviane Fortuny**

Texte **Philippe Dorin** | Mise en scène **Sylviane Fortuny** Une création de la Cie Pour Ainsi Dire  
Avec **Jean-Louis Fayollet** *L'homme* | **Mireille Franchino** *La vieille dame* | **Elena Taraimovitch**  
*La femme* | et *deux enfants* en alternance **Anouk Buron** et **Arnaud Perrault de Jotemps**, **Alice**  
**Guindon** et **Hugo Mathieu-Gotti**, **Anna Hornung** et **Marius Uhl**, **Nina Palomba** et **Roméo Bigué**  
Scénographie **Violaine Burgard**, **Sylviane Fortuny**, **Sabine Siegwalt** | Costumes **Sabine Siegwalt**  
| Lumière **Violaine Burgard** | Musique **Catherine Pavet**

du mardi 12 au vendredi 29 février 2008

**Service de presse**

**Isabelle Muraour – zef**

01 43 73 08 88 - 06 18 46 67 37

assozeff@wanadoo.fr

**Théâtre de l'Est parisien - direction Catherine Anne**

159 avenue Gambetta Paris 20 - billetterie 01 43 64 80 80 - www.theatre-estparisien.net - M° Gambetta, Pelleport, St-Fargeau

du mardi 12 au vendredi 29 février 2008

## Extrait

### La fille :

Le fils ce n'est pas pareil  
Le fils c'est pour les discussions viriles  
Les fins de repas  
le cigare aux lèvres et le cognac  
réchauffé/  
au creux des mains  
La fille  
elle  
c'est pour la compassion  
les soins patients  
la douceur et la tendresse c'est le  
bâton/  
de vieillesse  
C'est pour ça qu'on les fait les filles  
non

mar	12 fév	19h30	mar	19 fév	14h30/19h30
mer	13 fév	15h	mer	20 fév	15h
jeu	14 fév	10h/14h30	jeu	21 fév	10h/14h30
ven	15 fév	10h/14h30	ven	22 fév	10h/14h30
sam	16 fév	19h30	sam	23 fév	19h30
dim	17 fév	15h	dim	24 fév	15h
			mar	26 fév	15h/19h30
			mer	27 fév	15h
			jeu	28 fév	15h
			ven	29 fév	15h

11 € tarif unique adulte  
8,50 € moins de 15 ans  
7 € adhérents

création, à partir de 8 ans

# L'hiver quatre chiens mordent mes pieds et mes mains

de Philippe Dorin. mise en scène Sylviane Fortuny

Texte Philippe Dorin. Mise en scène Sylviane Fortuny. Une création de la Cie Pour Ainsi Dire  
Avec Jean-Louis Fayollet *L'homme* | Mireille Franchino *La vieille dame* | Elena Taraimovitch *La femme* | et deux enfants en alternance Anouk Buron et Arnaud Perrault de Jotemps, Alice Guindon et Hugo Mathieu-Gotti, Anna Hornung et Marius Uhl, Nina Palomba et Roméo Bigué  
Scénographie Violaine Burgard, Sylviane Fortuny, Sabine Siegwalt | Costumes Sabine Siegwalt | Lumière Violaine Burgard | Musique Catherine Pavet

Production Pour Ainsi Dire

Coproduction TnG – Centre dramatique national de Lyon, La Comédie de Picardie – Amiens, Fontenay en Scènes – Fontenay sous Bois, Le Préau – Centre dramatique régional de Vire, L'Equinoxe – Scène nationale de Châteauroux, La Scène nationale – Caillon, Les semaines de la marionnette de Neuchâtel, Arcadi.  
Coréalisation Théâtre de l'Est parisien .

Avec le soutien du Vélo théâtre et le service culture – Apt, Théâtre Massalia – Marseille, Théâtre Paul Eluard – Choisy-le-Roi, Les Rencontres de haute Romanche.

Avec l'aide de la Drac Île-de-France – Ministère de la Culture et de la Communication, du conseil général du Val-de-Marne et de l'Adami. La compagnie est subventionnée par le Conseil Général du Val de Marne, elle est en résidence à Fontenay sous Bois

**Un spectacle autour des saisons, où il est question du temps qu'il fait et du temps qui passe. C'est l'hiver. Un homme et une femme. Elle vient des pays de neige, lui sort du bois. C'est une rencontre de fortune. De la vie, ils ne possèdent que les gestes, pas les choses. Ils vont apprendre à vivre ensemble.**

**Le printemps leur apporte deux enfants. Ils ne savent pas bien comment s'y prendre avec les enfants. Petit à petit, ils vont apprendre leur rôle de père et de mère.**

**C'est l'été maintenant. Les voilà avec une petite pièce d'or au fond de la poche. Ils vont tenter leur chance dans une grande ville. Les enfants sont livrés à eux-mêmes.**

**À l'automne, une vieille dame se présente. Les enfants sont seuls dans la maison vide...**



## L'hiver quatre chiens mordent mes pieds et mes mains

de Philippe Dorin. mise en scène Sylviane Fortuny

du 12 au 29 février 08

### Autour du spectacle

(Entrée libre, sur réservation 01 43 64 80 80)

**Rencontre avec Philippe Dorin** le dimanche 10 février, 17h à la librairie Le comptoir des mots.

**Rencontre avec Philippe Dorin** le samedi 16 février, 15h à la Bibliothèque municipale St-Fargeau.

**Echange avec l'équipe artistique** le dimanche 17 février, à l'issue de la représentation.

#### **Lecture-goûter, pour les jeunes spectateurs**

Samedi 23 février à 16h30 *L'entonnoir* de Jean Cagnard.

Lecture dirigée par Anne Contensou, en partenariat avec Aneth.

#### **Stage de théâtre pour les 8/13 ans autour de l'écriture de Philippe Dorin**

Comédienne engagée au Théâtre de l'Est parisien, Ophélie Marsaud proposera pendant les vacances de février, un stage de pratique théâtrale à destination des enfants (8-13 ans). Articulé autour de l'écriture de Philippe Dorin, les participants pourront découvrir son univers et se familiariser avec les principaux outils du jeu dramatique (théâtre-image, corps, improvisation...).

**Vacances de février, du 3 au 7 mars.** 160 € les 10 séances sur 5 jours 11h/13h et 14h/17h

## Le théâtre de Philippe Dorin

Le théâtre de Philippe Dorin enchante par sa poétique, il donne aux mots un pouvoir infiniment drôle et désarmant. Après *Ils se marièrent et eurent beaucoup*, *Sacré silence* et *Bouge plus !* accueillis au Théâtre de l'Est parisien en 2005 et 2006, cette création de la Compagnie Pour Ainsi Dire aborde un thème nouveau en s'inspirant de la nature et des saisons. Les espaces servent de métaphore à quatre histoires très contrastées : en hiver, au printemps, en été et en automne.

La mise en scène de Sylviane Fortuny invite à un voyage où deux enfants, témoins privilégiés de l'histoire, deux adultes, peut-être leurs parents, et un autre personnage transforment l'espace en lieu de vie. Avec les saisons se racontent aussi « celles qui habitent le cœur des gens ». Le temps qu'il fait et le temps qui passe...

Un univers dramatique et plastique original, inventif et ancré dans l'imaginaire, qui habite la scène comme la page blanche de l'écrivain.

## Nouvelle création

Cette cinquième création a été l'occasion pour nous de changer les règles du jeu, en associant dès la conception du projet Violaine Burgard, éclairagiste, et Sabine Siegwalt, costumière, à un travail de recherches plastiques et dramatiques.

Elles se sont faites en amont sous la forme de quatre chantiers correspondant dans le lieu, dans le temps et dans l'imaginaire aux quatre saisons de la nature.

Cette nouvelle façon de travailler a permis d'aller plus loin dans les explorations et de questionner différemment les rapports du texte à l'image, de l'acteur à l'espace, de l'adulte à l'enfant.

Le rapport aux saisons passe d'abord par le rapport à la terre, aux paysages et aux éléments. Nous avons toujours commencé notre travail par poser des choses sur le sol, à la manière des paysans. Le choix des saisons est une volonté de s'inspirer directement de la nature et de se confronter à elle pour composer l'espace et la matière d'un spectacle.

Ensuite viennent les gens qui façonnent les paysages, rythmant par leur travail et leur oisiveté le cours des saisons.

Nous voulons réunir cinq personnages sur scène à l'occasion de ce travail :

### **Un homme, une femme.**

Lui joue un peu de musique sur une guitare, elle est une artiste de cirque venue de l'Est. A priori, ils forment un drôle de couple.

### **Deux enfants.**

Le choix d'intégrer deux enfants à cette création, est une façon pour nous de les mettre aux « premières loges » de notre travail, d'en faire sur scène les premiers témoins du spectacle auprès du public, et dans le spectacle des personnages qui soient les premiers spectateurs des adultes.

### **Et une vieille femme.**

Nous leur demanderons de venir habiter les espaces créés, d'en faire des lieux de vie et d'histoire.

Enfin, vient le temps des pensées, de la parole et du silence, des espoirs et des tourments, qui permettent de deviner, derrière les saisons de la nature, celles qui habitent les cœurs et les esprits des hommes. C'est le temps de l'écriture.

A chaque saison correspondra sa fable. Quatre histoires volontairement très contrastées dans leur durée, leur ton et leur contenu, qui auront pour tronc commun ces cinq personnages, pris à des moments très divers de leur vie commune, et où il sera question du temps qu'il fait et du temps qui passe.

**Philippe Dorin et Sylviane Fortuny, sept 2007**

**« On peut dire que ce qui nous inspire, comme toujours, ce sont les contes, dont nous essayons de retrouver l'atmosphère et la densité, et là tout particulièrement la littérature scandinave, avare en mots mais riche dans ce qui n'est pas dit, en veillant toujours à une grande légèreté dans le ton et une grande simplicité dans l'interprétation ».**

**Philippe Dorin**

## Philippe Dorin *auteur*

Depuis 25 ans, il écrit des pièces de théâtre. En 1994, il rencontre Sylviane Fortuny avec qui il fonde la compagnie Pour Ainsi Dire. Philippe Dorin est un inventeur, qui invente beaucoup à partir de peu. Peu de mots, peu de personnages, peu de situations. Mais les mots sonnent et dissonent. Les mots les plus simples provoquent le silence, l'humour, et font bondir les pensées. Engagé au Théâtre de l'Est parisien la saison 2004-2005, il a conquis le public des enfants et des adultes avec trois pièces étonnantes : *Ils se marièrent et eurent beaucoup*, *Sacré silence* et *Bouge plus !*. En 2007, nous avons accueilli *Christ sans hache* mis en scène par Michel Froehly.

### Repères bibliographiques

*Villa Esseling Monde*, 1990, Ed. La Fontaine

*En attendant le Petit Poucet*, 1997, Ed. Ecole des loisirs

*Dans une maison de papier*, 2002, Ed. Ecole des loisirs

*Bouge plus !* et *Christ sans hache*, 2006, Ed. Solitaires Intempestifs

*Les enchaînés* et *Le Monde point à la ligne*, 2007, Ecole des loisirs

*L'hiver quatre chiens mordent mes pieds et mes mains*, inédit

## Sylviane Fortuny *metteuse en scène*

Elle découvre le Théâtre destiné aux enfants en 1986, au Théâtre de Sartrouville (*Heyoka*), avec Kim Vinter et Bernard Sultan, pour lesquels elle travaille d'abord comme manipulatrice de marionnettes, puis comme comédienne. En 1994, elle rencontre Philippe Dorin avec lequel elle invente des ateliers d'écriture où les arts plastiques tiennent une très large place. Ensemble, ils créent la Compagnie Pour Ainsi Dire dont elle devient la metteuse en scène et dont elle conçoit la scénographie des spectacles.

Elle réalise également d'autres mises en scène à la demande d'autres compagnies : Françoise Pillet et Joël da Silva pour *Emile et Angèle – correspondance*, et Joëlle Rouland pour *L'envolé*.

### Mises en scène

*Point à la ligne*, 2006

*Ils se marièrent et eurent beaucoup* de Philippe Dorin, 2004/05

*L'envolé* de Joëlle Rouland, 2004

*Emile et Angèle - correspondance* de Françoise Pillet et Joël da Silva, 2002

*Dans ma maison de papier, j'ai des poèmes sur le feu* de Philippe Dorin, 2001

*En attendant le petit Poucet* de Philippe Dorin, 1999

### Comédienne manipulatrice

*La reine contrefaite*, Création Compagnie de l'Olifant, 1997/98

*Les aventures africaines de Kouli et Bali*, Création Compagnie Le Château de Fable, 1996/97

Participe à toutes les créations de la Compagnie ANEMOS (Kim VINTER, Bernard SULTAN), compagnie attachée au Théâtre de Sartrouville (*Heyoka*), d'abord comme manipulatrice de marionnettes, puis comme comédienne, 1987/1993

*Fantaisies et bagatelles*, Création Théâtre sans toit, 1996 (Collaboration à la fabrication des marionnettes)

Elle invente, avec Philippe Dorin, de nouvelles formes de travail avec les enfants autour de l'écriture et des arts plastiques, à partir de boulettes de papier, d'encre bleue, et de petits cailloux blancs, 1994

## Jean-Louis Fayollet *L'homme*

Ecole du T.N.S de 1977 à 1980. Direction : Jean-Pierre Vincent. Il joue en outre pour Bernard Sobel (*Edouard II*), Jean-Pierre Vincent (*Peines d'amour perdues*), Alain Ollivier (*Les serments indiscrets*), Alain Françon (*La double inconstance*), Eric de Dadelsen (*Fenêtre sur la 80ème rue*), Sylviane Fortuny (*L'envolé*), Philippe Berling (*Au rêve de gosse*) ; Françoise Lepoix (*Io, tragédie*). intervient en Option Théâtre au Lycée de Montgeron ; dirige divers ateliers de théâtre pour adultes et adolescents ; encadre des stages à l'Ecole Départementale de Théâtre 91 de Corbeil.

## Mireille Franchino *La vieille dame*

Comédienne. Elle a joué au théâtre pour Ariane Mnouchkine (*La cuisine, Les Clowns*), Catherine Dasté (*Jérôme et la tortue*), Patrice Chéreau (*Lear*), Bruno Bayen (*La Mouette*), Bernard Sobel (*La cruche cassée, L'école des femmes, La charrue et les étoiles*), Gildas Bourdet (*La bonne âme de Se Tchouan*), Sylviane Fortuny (*Dans ma maison de papier j'ai des poèmes sur le feu, L'envolé*), Claude Yersin (*Gust*). Au cinéma pour Michel Audiard (*Elle cause plus, elle flingue*), Yves Boisset (*Une femme flic*), James Ivory (*Quartet*), Michel Deville (*La petite bande*), Georges Wilson (*La vouivre*), Tonie Marschall (*Enfants de salauds*), Xavier Beauvois (*Le petit lieutenant*), Jérôme Bonnell (*J'attends quelqu'un*). Elle joue aussi dans de nombreux films pour la télévision.

## Elena Taraimovitch *La femme*

Artiste de cirque, 1989 – 1993 Ecole d'Etat d'Art d'estrade et de cirque « M. N. Roumiiantsev (Karandach) » Moscou. 1986 - 1988 Acrobatie au Dynamo de Moscou. 1978 - 1985 Gymnastique artistique au « Spartak de Moscou. » numéro RUSSE (hula hop), numéro SPHERE (bulle de 2.5m de diamètre) ; numéro CABARET « bjork » (hula hop) ; numéro ROCK (hula hop). Prestations dans divers galas, télés dans de nombreux pays.

Saison  
07/08

Tous à l'Est !



, EST+

## Petit

de Catherine Anne  pour tous à partir de 6 ans  
reprise - 16 novembre > 8 décembre

## Le gros bazar

festival de formes brèves - 14 > 16 décembre

## Moloch

de Philippe Crubézy  
création à l'Est parisien - 9 janvier > 8 février

## L'hiver

quatre chiens mordent mes pieds et mes mains  
de Philippe Dorin  pour tous à partir de 8 ans  
création - 12 > 29 février

Faut-il laisser les vieux pères  
manger seuls aux comptoirs des bars  
de Carole Thibaut

création à l'Est parisien - 19 > 29 mars et 7 > 25 avril

## Avec le couteau le pain

de Carole Thibaut  
1<sup>er</sup> > 5 avril

## Louise / les ours

de Karin Serres  pour tous à partir de 7 ans  
création - 13 > 30 mai

## 1.2.3. théâtre!

festival  pour tous à partir de l'enfance  
5<sup>e</sup> édition - 3 > 22 juin

Théâtre  
de l'Est parisien

, EST+